TFR: in the next days

Migrant workers

In the next days, like all workers, you will have to choose what to do with your severance pay (*liquidazione or TFR*) and about the supplementary allowance* (*previdenza integrativa*).
Therefore we want to supply you with some information which is of use for your decision.
In any case, we recommend that you contact the shopstewarts or the local Fiom offices for all the further necessary explanations.

1) What is the severance pay (*liquidazione or TFR*)?

The severance pay (*TFR*) is an amount of salary corresponding approximately to the monthly wage, which is put aside each year and which is paid to the worker when the work contract finishes (due to resignation or firing). The longer the work contact lasts, the higher becomes the amount of the severance pay.

2) What has to be decided about?

Following the agreement between the Government and the Trade Unions and after the Government's decisions, all workers have to decide what to do with the severance pay they will accrue as from 2007: whether it should remain in the firm so that it will be paid when the work contract ends, as was happening up to now, or wheter it should be transferred into a supplementary allowance fund (*fondo pensionistico integrativo*). If the worker chooses to leave the Tfr in the company, in firms with up to 49 workers, the Tfr will indeed remain in the company's cash accounting. In companies with 50 or more workers, the Tfr will be transferred to INPS, but for the worker nothing changes, the company will act according to the same rules that existed before.

3) When has the decision to be taken?

Within 6 months, meaning within July 1, 2007 for all those who were hired before January 1, 2007. All those who were hired after this date, in any case will have 6 months time to take their decision.

4) How is the decision taken and what happens to those who do not decide?

All companies will have to supply a form, which will be the same all over Italy, because it will be defined by the Government.
This form will allow to decide whether to let the Tfr in the company or transfer it to the supplementary allowance funds.
Those who do not decide, as a matter of fact are taking a decision, because after 6 months their Tfr will be transferred into the branch related supplementary allowance funds.

5) What do you have to know before deciding?

First of all you need to know that the choice to transfer the Tfr into the supplementary allowance fund can not be changed, which means that you can not change your mind about the choice you made. If on the contrary you decide to leave the Tfr in the company, later on, in any moment you can decide to join a supplementary allowance fund.
Secondly you have to know that the transfer of the Tfr into the supplementary allowance fund has the aim of building up a revenue, which you will receive on retirement (pension).
In the third place you have to know that the branch related supplemetary allowance fund has fiscal advantages and in addition to that, it has a further financing paid by the company, but the funds are connected to the comprehensive trends of the financial market. Consequently, even if small, there is an amount of risk.

6) Which are the branch related funds for metalworkers?

The branch related funds of the metalworkers are: **Cometa, Fondapi, Artifond, Cooperlavoro**. Each company is connected to one of these funds.
The company itself or the Trade Unions have therefore to inform the workers, telling them to which fund they are connected and how it operates.

7) What do the metalworkers' funds warrant?

The metalworkers' supplementary allowance funds do not have speculative aims and, provided what was pointed out in item n.5 of this leaflet, they warrant that the invested money will be transformed into an integration of the pension. Moreover, at certain conditions and after a given period of time, they assure the possibility to withdraw a part of the money.

8) What happens if the work contract ends before the pension?

In case of firing or resignation, the worker can collect all the money saved into the found (money will be taxed at 23% like the TFR in the company). Furthermore if the worker lose his work and is unemployed for a period of time ranging from 12 up to 48 months, then he can collect 50% of the money saved into the found (taxation will be 15%). In case of redundancy or unemployment for a period of time longer than 48 months, the worker can collect all the money saved into the found (taxation at 15%).
The worker will receive the money within 6 months from request. In the case the worker decided to leave the money in the company, the money will be paid upon ending the work contract.

FIOM suggests that in any case

you take precise information before deciding, considering all aspects of your situation and work position.
All Trade Union offices are at your disposal for explanations and information.

*** Please note that the English expression "supplementary allowance" is somehow misleading. As a matter of fact, this allowance is a self-financed integration of the pension paid by the State and that consequently it is not an additional amont of money!**

TFR: dans les procheains jours

Travailleures immigres

Dans les procheains jours, vous aussi comme tous le travailleurs devez decide sur le futur de votre (TFR) et sur la prevoyance integrative nou voulons vous donner quelques premieres informatios utiles pour decider. Mais quand meme nous vous conseillons aussi de s'adresser aux representents syndiceux au niveau des entreprises ou aux differents sieges de la Fiom pour tous éclercissement.

1) Qu'est ce que la liquidation?

La liquidation est un quota du salaire + ou-égal à un mois ci qui est mis à part,chaque année pour ansuite étre verser au travailleure l'expiration d'un contrat (demission ou licenciement). Plus le contrat de travail est long ,plus la liquidation augmante.

2) Sur quoi vous devez decider actuellement?

Apre l'accord entre le gouvernement et les syndicats, le gouvernemen a pris les decisions suivantes:tou les travailleurs e travailleuses doivent decider sur les liquidatins qui seront disponible à partir de 2007.Soit le trvailleur choisit de maintenir sa liquidation au niveau de l'antreprise et donc de pouvoire la recevoire au moment de cessation du contrat de travail come toujours passe jusqu'à maintenant,soit de la verse dans un fond de retraite intégrative. Au cas où le travailleur choisit de laisser la liquidation au niveau de l'entreprise,seules les entreprise qui non depassent 50 emploiyes pourrent la maintanir dens leurs caisses ,celles quiont 50 employés ou plus doivent la verser à L'INPS,mais pour le travailleure lui méme rien ne changera, c'est toujours l'entreprise qui doit rèpondre aux mémes regles.

3) Le temps que vous avez à disposition pour décider?

Vous avez 6mois c'est à dire jusqu'au 1juillier 2007 pour ceux qui ont été embauches avant le 1janvier 2007. Tous ceux qui qui ont été embauches aprés cette date ont de toute laçon 6 mois aprés l'embauchment pour se decider .

4) Comment ce faire decider ou qu'est ce qui adviendra à celui qui napas decider?

Toutes les entreprises doivent fournir modul qui sera egale dans toute Italie parce que defini par le gouvernement .ce modul permettra au travailleure de prandre la decision si conserve la liquidation dans l'entreprise ou de la verser dans les fonds integraux.Pour celui qui ne s'est pas prononcé,il a quand méme decidé parce que apres l'expiration des 6 moi de delai, sa liquidation sera verser dans les fonds de pansion de sa catègourie.

5) Ce que vous devez savoire avant de dècider?

Avant tout,il est necessaire de savoire que la choix de verse la liquidation dans le fond de pension integrative est irreversible, c'est à dire qu'on ne peut plus changer d'avis.par contre si le travailleure choisit de maintenir la liquidation au niveau de l'entreprise ,il peut à tout moment décider d'adherer au fond de pension integrative. En second lieu il faux savoire que le versementde la liquidation dans le fond de pension integrative sert à construire une rente que le travailleure aura recevera quend il sera à la retraite.
Troisiem lieu il faut savoire aussi que le fond de pension par categourie a des avantages fiscaux. et en plus beneficier d'un ulterieur financement de la part des entreprises mais qui est lié au cours global du marché financier. Méme si elle est minime,il a de toute façon une petite dose de risque.

6) Quels sont les fonds de categourie metalmecaniques ?

Les fonds de categorie des metalmeccaniques sont.Cometa-Fondapi-Artifond,Cooperlavoro.Chaque entreprise adhére à un de ces fonds. L'entreprise méme ou les organisations syndicales doivent donc informer les travailleures sur leurs fonds integratives et sur comment ils fonctionent.

7) Ce que gurantisseent les fonds de pension integratives des metalmecaniques ?

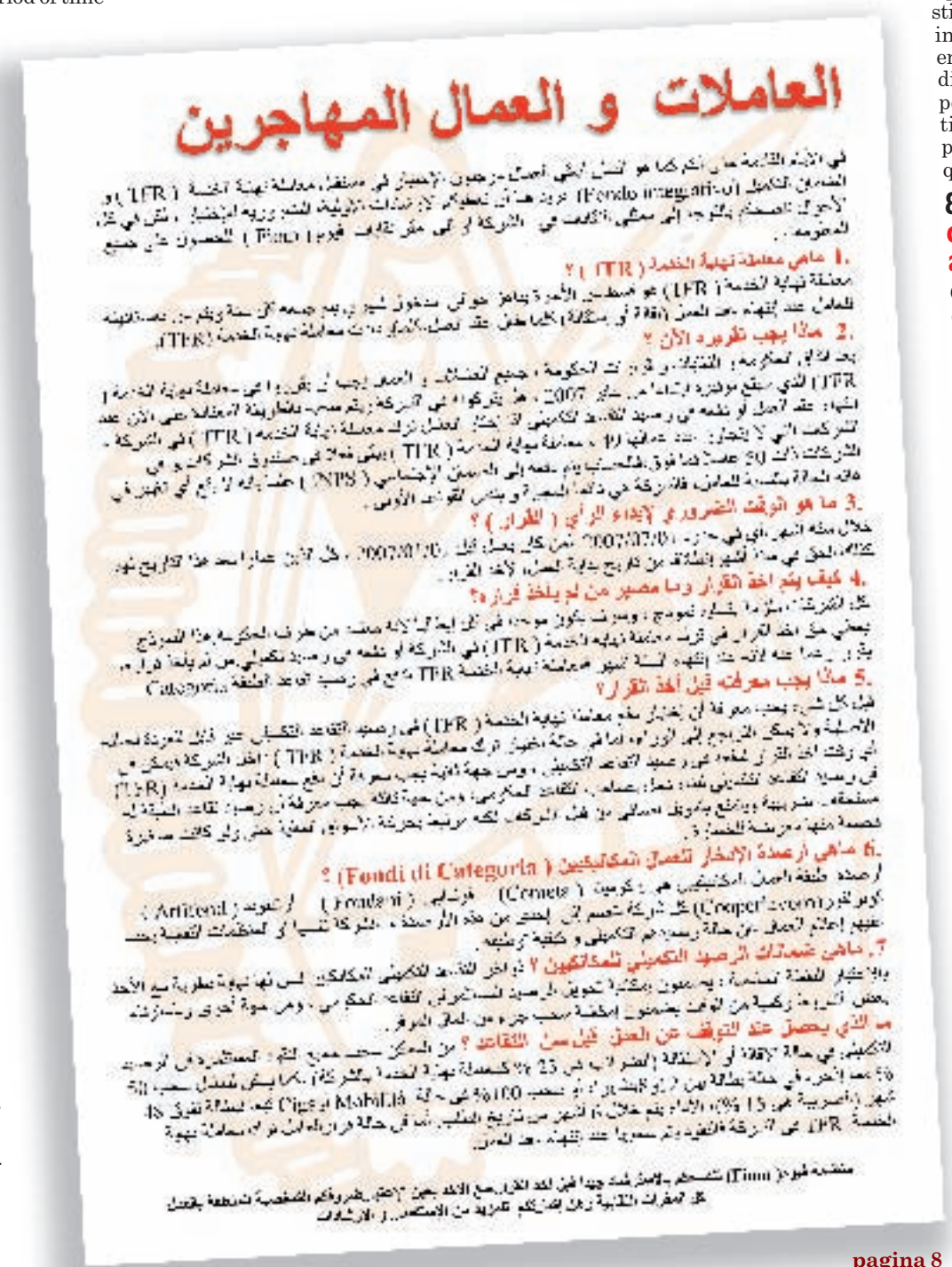
Les fonds de pension des metalmecnique n'ont pas une finalité spéculative,les précautions du point 5, restent valable,assurent la possibilité à l'argent investi à être transformé en une integration à la pension. ensuite dans certaines condition et apresun certain periode de temps guarantissent la possibilité de prelever une partie de ce qui a été verse.

8) Ce que succede si on cesse de travailler avant la pension?

C'est possible le retrait des fonds en cas de licenciement ou de démission. (les taxes seront à 23% comme la liquidation en fabrique). En outre, le travailleur peut retiré le 50% du fond mature en cas de chaumage de 12 a 48 mois, ou encore retirer la totalité du fond en cas de mobilité ou chaumage spécial «cassa integrazione speciale»; en cas de chaumage supérieur à 48 mois (les taxes à 15%). La liquidation sera payée entre 6 mois de la datte de la demande.
Au cas où le travailleur avait décidé de tenir la liquidation au niveau de l'entreprise l'argent sera versé lors de la cessation du contrat de travail.

La FIOM conseille de s'informer bien avant de décider,

En tenant conte de tous les aspects de sa propre condition de travail .
Tous les sièges du syndicat sont à disposition pour éventuelles éclaircissements et informations sur le sujet.


العاملات و العمال المهاجرين